Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówiąc im poszlibyście do wioski naprzeciw was i zaraz znajdziecie oślicę która jest uwiązana i oślę z nią odwiązawszy przyprowadźcie Mi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówiąc im: Idźcie do wioski naprzeciw was, a zaraz znajdziecie oślicę uwiązaną i oślę wraz z nią; odwiążcie je i przyprowadźcie mi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc im: Ruszajcie do wsi naprzeciw was, i zaraz znajdziecie oślicę uwiązaną i oślę* z nią. Odwiązawszy przyprowadźcie mi.[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówiąc im poszlibyście do wioski naprzeciw was i zaraz znajdziecie oślicę która jest uwiązana i oślę z nią odwiązawszy przyprowadźcie Mi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z takim poleceniem: Idźcie do wsi leżącej naprzeciw. Zaraz po wejściu natkniecie się na przywiązaną oślicę oraz oślę przy niej. Odwiążcie je i przyprowadźcie do Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc im: Idźcie do wsi, która jest przed wami, a zaraz znajdziecie uwiązaną oślicę i oślątko z nią. Odwiążcie *je* i przyprowadźcie do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc im: Idźcie do miasteczka, które jest przeciwko wam, a zaraz znajdziecie oślicę uwiązaną i oślę z nią; odwiążcież je, a przywiedźcie do mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc im: Idźcie do miasteczka, które jest przeciwko wam, a natychmiast najdziecie oślicę uwiązaną i oślę z nią: Odwiążcie i przywiedźcie mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc im: Idźcie do wsi, która jest przed wami, a zaraz znajdziecie uwiązaną oślicę i przy niej źrebię. Odwiążcie je i przyprowadźcie do Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc im: Idźcie do wioski, która jest przed wami, a wnet znajdziecie oślicę uwiązaną i oślę z nią; odwiążcie i przywiedźcie mi je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i polecił im: Idźcie do wsi, która jest przed wami. Tam od razu znajdziecie uwiązaną oślicę, a przy niej źrebię. Odwiążcie ją i przyprowadźcie do Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiąc im: „Idźcie do wsi, która jest przed wami. Tam znajdziecie uwiązaną oślicę, a wraz z nią osiołka. Odwiążcie je i przyprowadźcie do Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc im: „Idźcie do tej wsi przed wami, a zaraz znajdziecie uwiązaną oślicę, a przy niej oślątko. Odwiążcie i przyprowadźcie mi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówiąc im: Idźcie do miasteczka które jest przeciwko wam; a wnetże najdziecie Oślicę uwiązaną, i Oślę z nią; odwiązawszy, przywiedźcie mi.

[1)] Źrebię.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiąc im: - Idźcie do wsi (leżącej) naprzeciwko was, a zaraz znajdziecie uwiązaną oślicę z oślęciem. Odwiążcie ją i przyprowadźcie mi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	повеліви їм: Ідіть у село, що перед вами; відразу знайдете ослицю на прив'язі і ослятко з нею; відв'яжіть і приведіть до Мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadając im: Wyprawiajcie się do otwartej wiejskiej osady, tej z góry naprzeciw was, i prosto z tego - natychmiast znajdziecie oślicę związaną i młode zwierzę wspólnie z nią; rozwiązawszy powiedźcie mi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc im: Idźcie do miasteczka, które jest naprzeciwko was, i zaraz znajdziecie uwiązaną oślicę, i z nią ośle; odwiążcie je i do mnie przyprowadźcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	z takimi poleceniami: "Idźcie do tej wioski przed wami, a zaraz znajdziecie osła przywiązanego razem z oślęciem. Odwiążcie je i przyprowadźcie do mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc im: ”Udajcie się do wioski, którą widzicie przed sobą, a od razu znajdziecie uwiązaną oślicę i wraz z nią źrebię; odwiążcie oboje i przyprowadźcie do mnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Idźcie do najbliższej wsi—powiedział. —Zaraz przy wejściu do niej znajdziecie uwiązaną oślicę, a przy niej osiołka. Odwiążcie je i przyprowadźcie do Mnie.